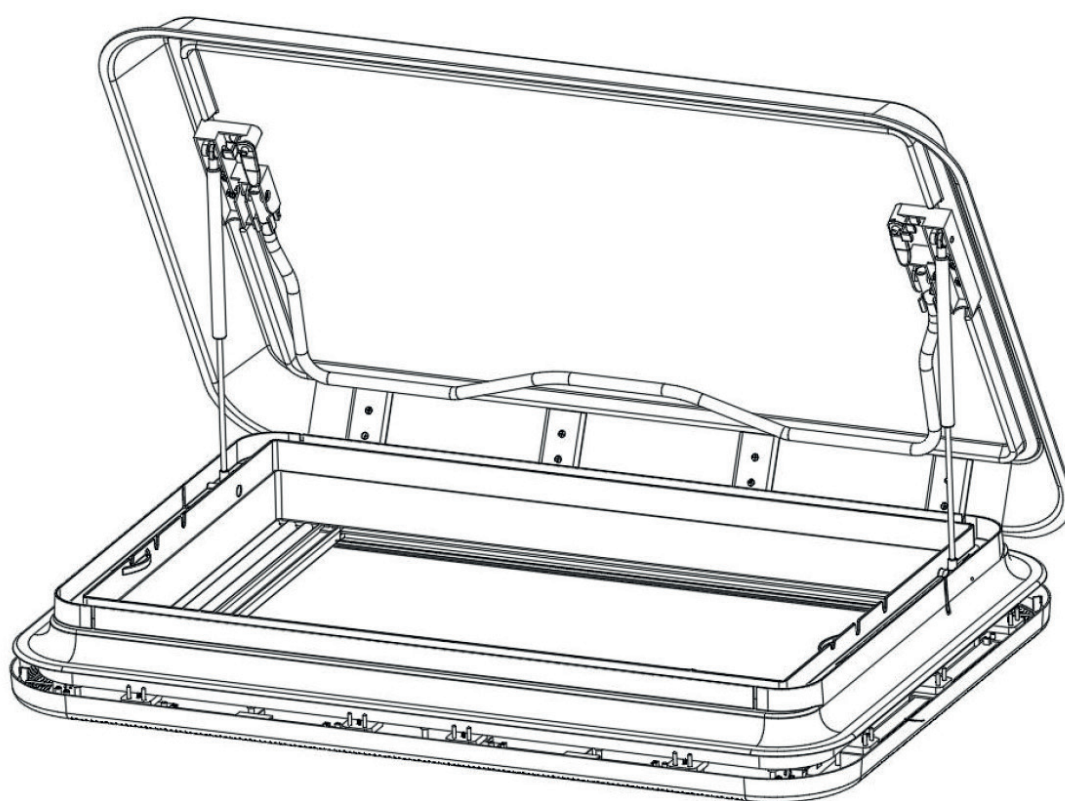


Bedienungsanleitung

Skyva Dachhaube

Nr. 738405



GB | User Manual: Skyva roof vent

FR | Manuel d'utilisation: Lanterneau Skyva

IT | Manuale di istruzioni: Cofano tetto Skyva

NL | Gebruiksaanwijzing: Skyva dakluik

DE Bedienungsanleitung 3

GB User manual 23

FR Manuel d’utilisation..... 43

IT Manuale d’uso 63

NL Gebruiksaanwijzing 83

Vielen Dank, dass du dich für die **Skyva Dachhaube** entschieden hast! Bitte lies dir diese Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch und bewahre sie an einem sicheren Ort auf. Wenn du das Produkt an eine andere Person weitergibst, übergebe bitte auch diese Bedienungsanleitung.

1. BESTANDTEILE

					
1	14	28	28	12	1

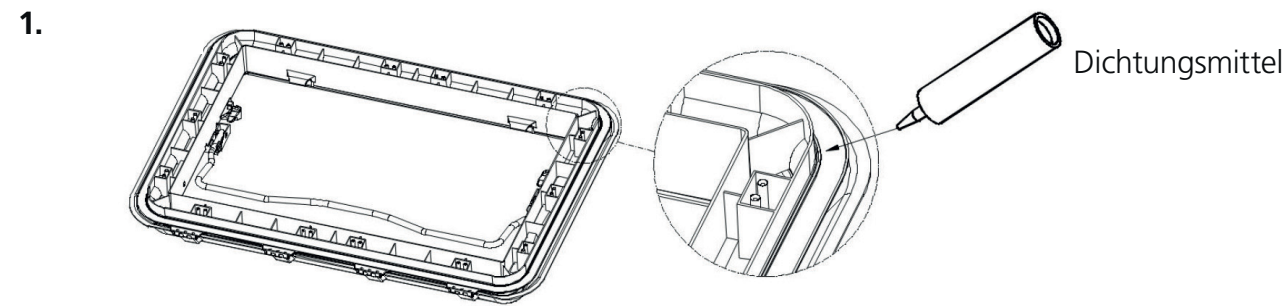
2. LIEFERUMFANG

- 1 x Dachhaube
- 14 x Druckplatten
- 28 x Schrauben 4 x 45 mm
- 28 x Schrauben 4 x 18 mm
- 12 x Schrauben 4 x 25 mm

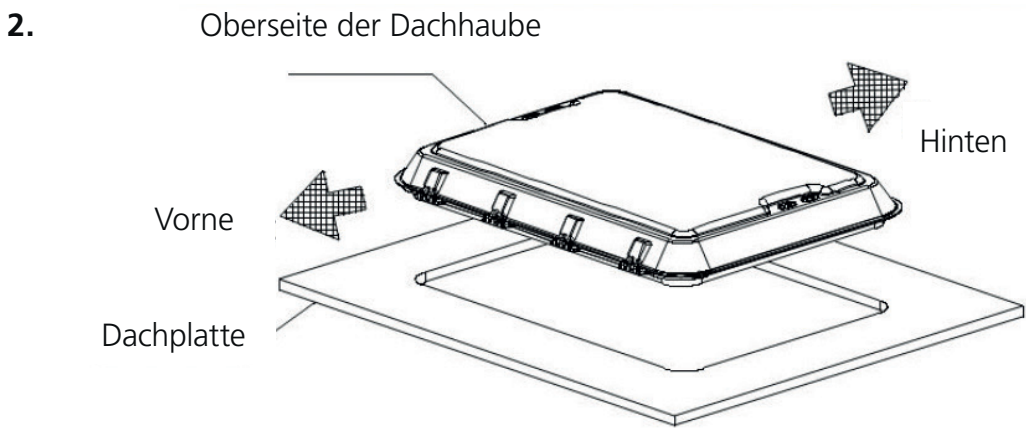
3. TECHNISCHE DATEN

Ausschnittmaß	960 x 655 mm
Außenmaß (LxBxH)	1045 x 731 x 176 mm
Aufbauhöhe über dem Dach	117 mm
Geeignete Dachstärke	25 bis 60 mm
Max. Öffnungswinkel	60°
Eckenradius	4x R65
Betriebsspannung	12 V DC
Stromaufnahme	0,75 A
Leistung LED-Beleuchtung	9 W
Lichtfarbe LED-Beleuchtung	3.000 K (warmweiß) / 6.000 K (kaltweiß)
Gewicht	ca. 11,5 kg
Material	Acrylnitril-Styrol-Acrylat (ASA), Polymethylmethacrylat (PMMA)

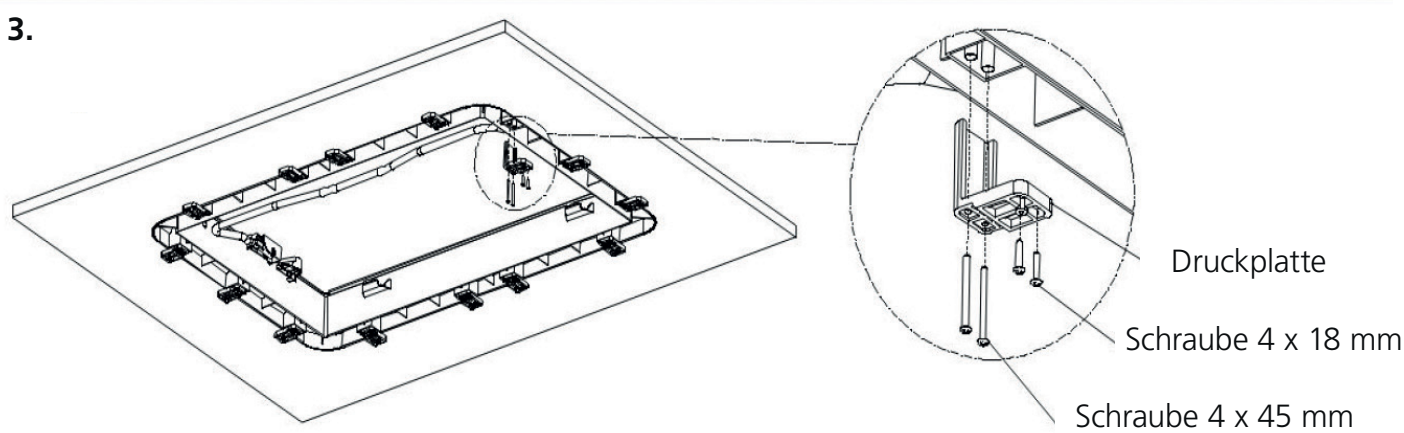
4. MONTAGE



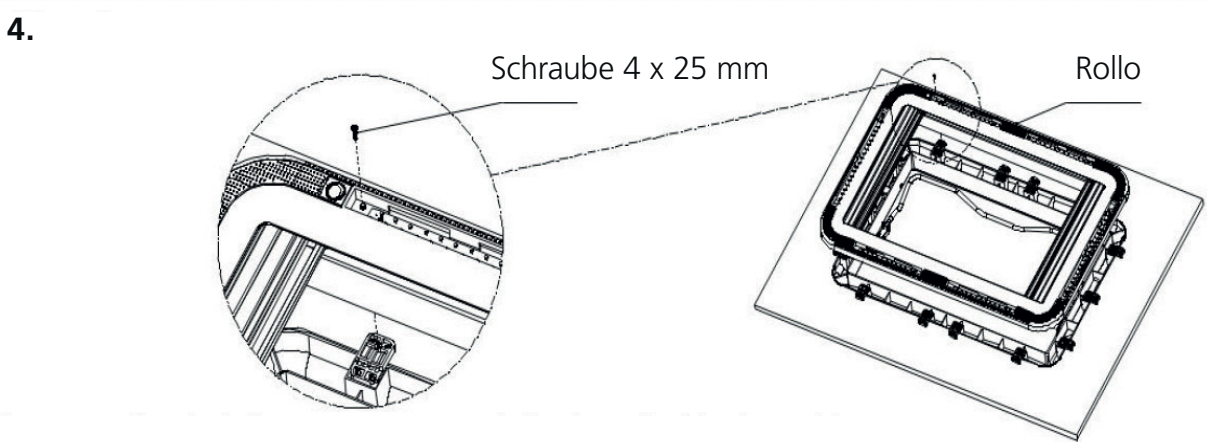
Trage das Dichtungsmittel gleichmäßig auf die dafür vorgesehene Fläche des Außenrahmens auf.



Setze die Dachhaube von außen in die vorbereitete Dachöffnung ein. Achte dabei auf die richtige Ausrichtung von Vorder- und Rückseite.

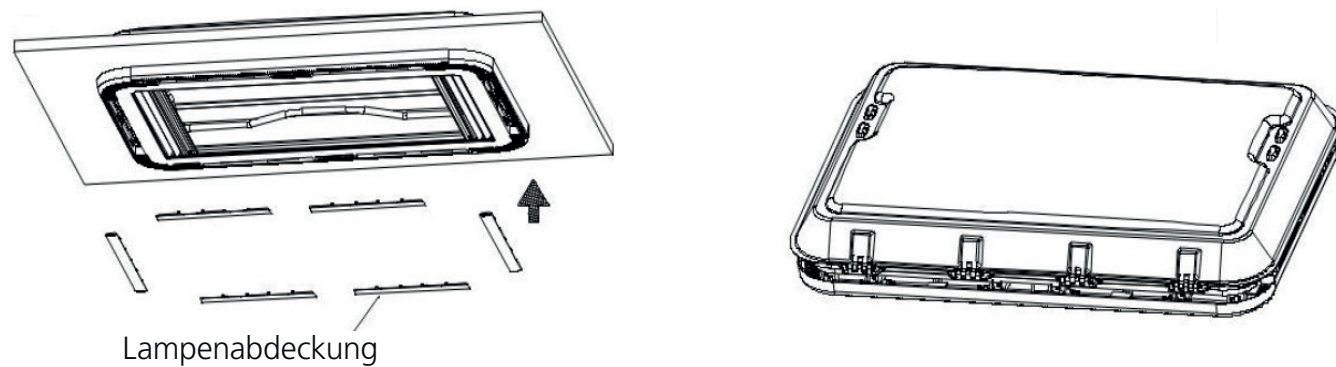


Befestige die Dachhaube von innen mit den Druckplatten sowie den 4 x 18- und 4 x 45-Schrauben. Ziehe die Schrauben gleichmäßig fest.



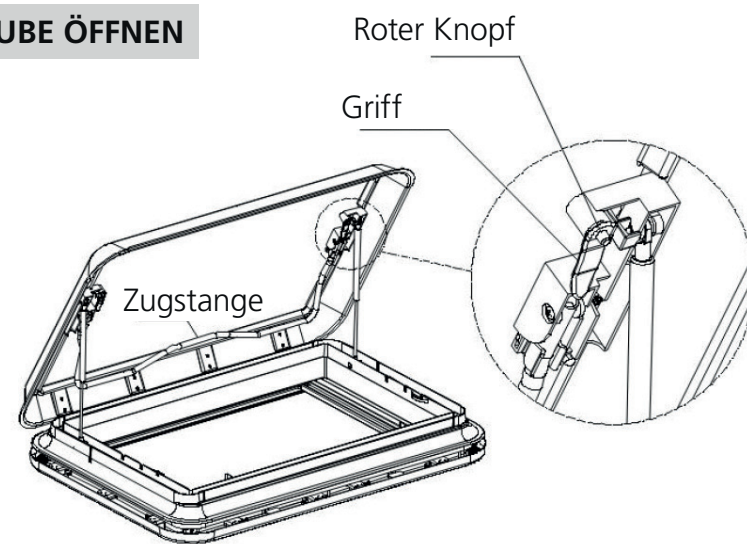
Schalte vor dem Anschluss die 12-V-Stromversorgung aus. Verbinde das rote Kabel mit dem Pluspol (+) und das schwarze Kabel mit dem Minuspol (-) der 12-V-Gleichstromversorgung. Montiere anschließend den Innenrahmen mit Sonnenschutz und Moskitonetz mithilfe der Schrauben 4 x 25 mm.

5.



Setze die Lampenabdeckungen ein und prüfe anschließend, ob alle Teile sicher befestigt sind.

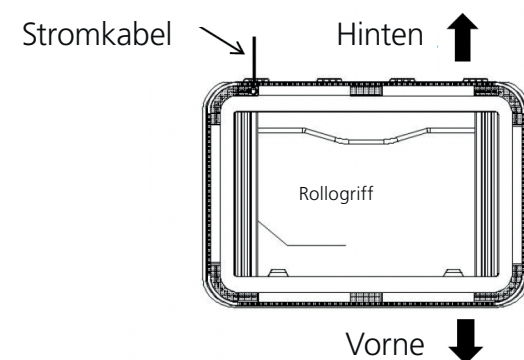
5. DACHHAUBE ÖFFNEN



Halte den roten Knopf am mittleren Verschluss gedrückt und drehe den Griff, um den Verschluss zu öffnen. Hebe die Dachhaube anschließend vorsichtig an der Aluminiumstange an. Die integrierten Stützstangen unterstützen das Öffnen.

6. SONNENSCHUTZ UND MOSKITONETZ BEDIENEN

Die Dachhaube ist mit Sonnenschutz und Moskitonetz ausgestattet. Ziehe die jeweiligen Griffe vorsichtig auseinander oder zusammen. Die Griffe sind mit Magnetstreifen ausgestattet.



7. DACHHAUBE SCHLIEßEN

Trenne Sonnenschutz und Moskitonetz voneinander und ziehe anschließend am Griff des Verschlusses, um die Dachhaube zu schließen. Verriegle die Dachhaube anschließend wieder.

8. REINIGUNG UND PFLEGE

Verwende keine alkoholhaltigen Reinigungsmittel, da diese die Acrylteile beschädigen können.

9. KORROSIVE UMGEBUNGEN VERMEIDEN

Setze den Rahmen der Dachhaube keiner stark korrosiven Umgebung aus, da dies das Material beschädigen kann.



Achtung: Schließe die Dachhaube vor Fahrtantritt vollständig, um Beschädigungen zu vermeiden.



Entsorgungshinweis!

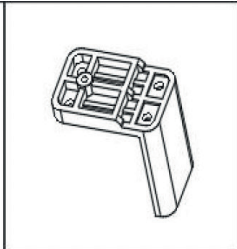
Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Gib das Produkt bei einer geeigneten Sammel- oder Rücknahmestelle ab. Verpackungsmaterialien sind getrennt entsprechend ihrer Kennzeichnung zu entsorgen. Beachte die geltenden nationalen und regionalen Entsorgungsvorschriften.

10. SERVICE

Bei Fragen zu Serviceleistungen oder Informationen, wende dich bitte an eine Berger Filiale in deiner Nähe. Sollte sich in deiner Nähe keine Filiale befinden, kontaktiere uns bitte unter: service@fritz-berger.de

Thank you for choosing the **Skyva roof vent**. Please read this user manual carefully before using the product for the first time and keep it in a safe place. If you pass the product on to someone else, please also provide them with this user manual.

1. COMPONENTS

					
1	14	28	28	12	1

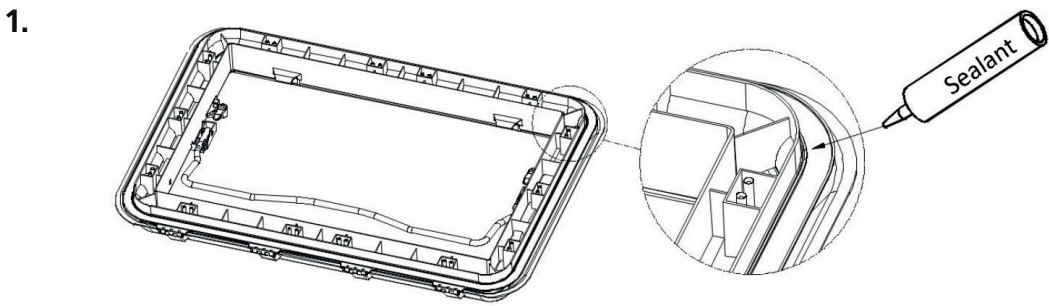
2. SCOPE OF DELIVERY

- 1 x roof vent
- 14 x pressure plate
- 28 x screws 4 x 45 mm
- 28 x screws 4 x 18 mm
- 12 x screws 4 x 25 mm

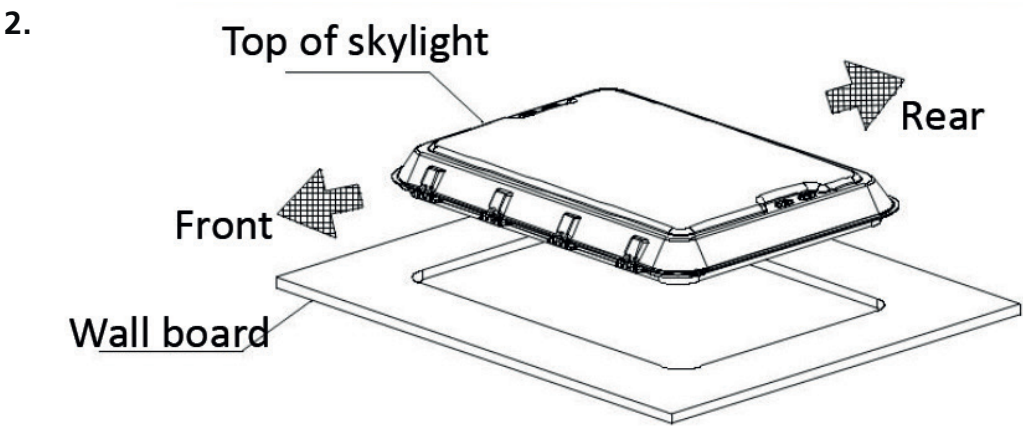
3. TECHNICAL DATA

Cut-out dimensions	960 x 655 mm
External dimensions (LxWxH)	1045 x 731 x 176 mm
Height above roof	117 mm
Suitable roof thickness	25 to 60 mm
Max. opening angle	60°
Corner radius	4x R65
Operating voltage	12 V DC
Current consumption	0.75 A
LED lighting power	9 W
LED light colour	3.000 K (warm white) / 6.000 K (cool white)
Weight	approx. 11.5 kg
Material	acrylonitrile styrene acrylate (ASA), polymethyl methacrylate (PMMA)

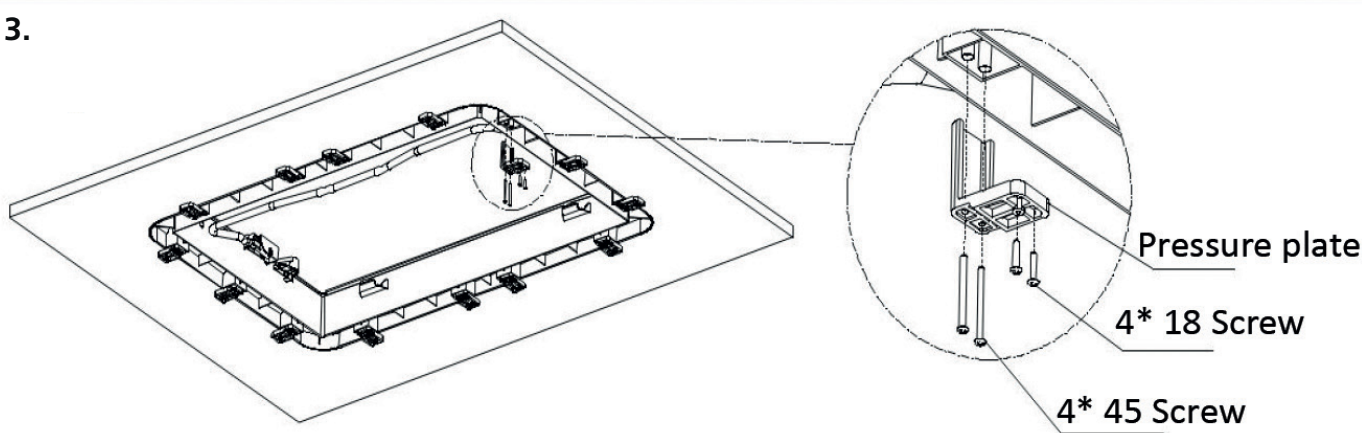
4. INSTALLATION



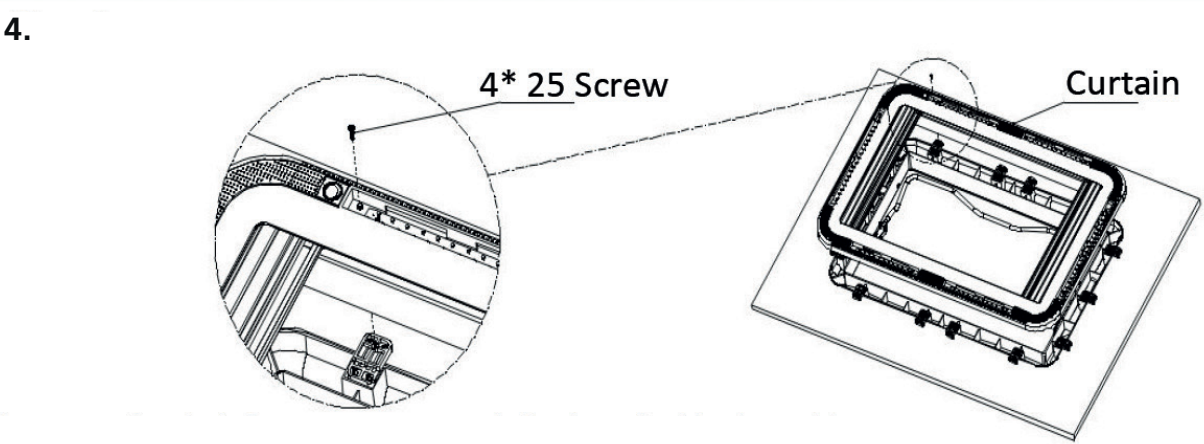
Apply the sealant evenly to the designated surface of the outer frame.



Insert the roof vent into the prepared roof opening from the outside. Make sure the front and rear are correctly aligned.

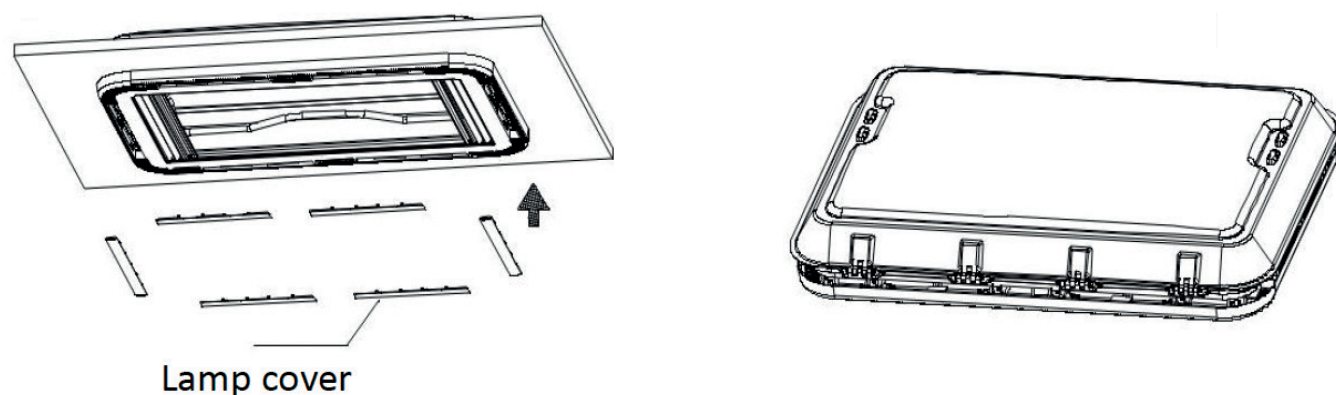


Secure the roof vent from the inside using the pressure plates and the 4 x 18 and 4 x 45 screws. Tighten the screws evenly.



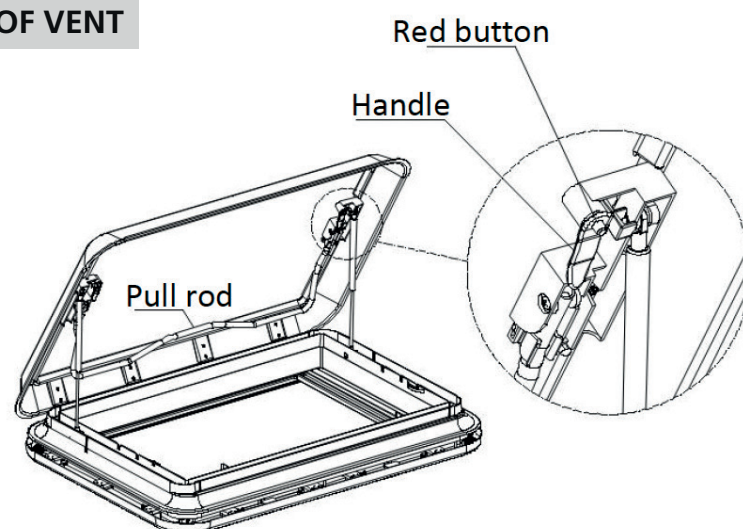
Switch off the 12 V power supply before connecting. Connect the red cable to the positive terminal (+) and the black cable to the negative terminal (–) of the 12 V DC power supply. Then install the inner frame with sunshade and mosquito net using the 4 x 25 mm screws.

5.



Fit the lamp covers and then check that all parts are securely fastened.

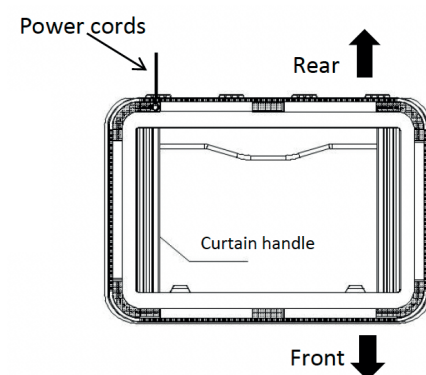
5. OPEN ROOF VENT



Hold down the red button on the centre latch and turn the handle to release the latch. Then carefully lift the roof vent using the aluminium rod. The integrated support rods assist with opening.

6. OPERATING THE SUNSHADE AND MOSQUITO NET

The roof vent is equipped with a sunshade and mosquito net. Carefully pull the respective handles apart or together. The handles contain magnetic strips.



7. CLOSING ROOF VENT

Separate the sunshade and mosquito net, then pull the latch handle to close the roof vent. Then lock the roof vent again.

8. CLEANING AND CARE

Do not use alcohol-based cleaners, as they may damage the acrylic parts.

9. AVOID CORROSIVE ENVIRONMENTS

Do not expose the roof vent frame to highly corrosive environments, as this may damage the material.



Caution: Fully close the roof vent before driving to prevent damage.



Disposal instructions!

This product must not be disposed of with household waste. Take the device to a suitable collection point, such as a local recycling centre or an authorised collection point.

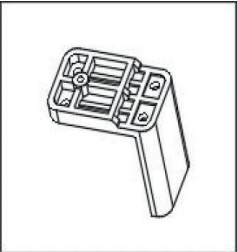
Disposal must be carried out in accordance with applicable national and regional regulations. Proper disposal helps to recycle valuable raw materials and reduces environmental impact.

14. SERVICE

If you have any questions about our services or need more information, please visit a Berger store near you. If there isn't a store near you, please contact us at: service@fritz-berger.de

Merci d’avoir choisi la **Lanterneau Skyva**. Veuillez lire attentivement ce mode d’emploi avant la première utilisation et le conserver soigneusement. Si vous cédez le produit à une autre personne, veuillez également lui remettre ce mode d’emploi.

1. COMPOSANTS

					
1	14	28	28	12	1

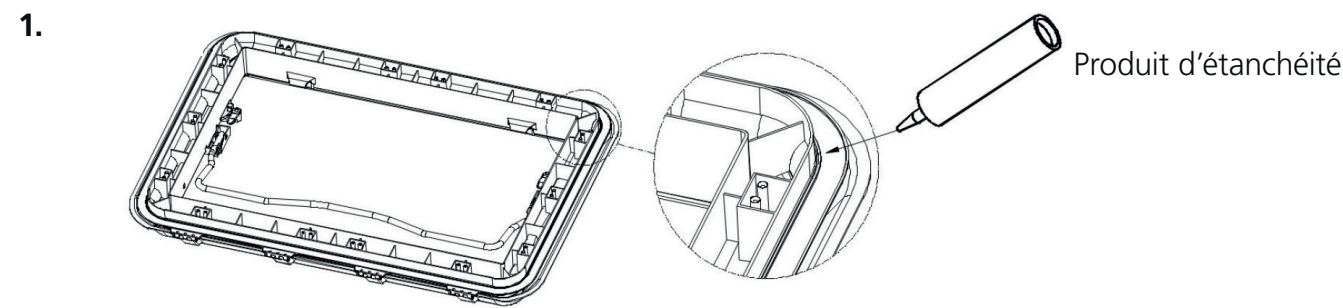
2. CONTENU DE LA LIVRAISON

- 1 x lanterneau
- 14 x plaque de pression
- 28 x vis 4 x 45 mm
- 28 x vis 4 x 18 mm
- 12 x vis 4 x 25 mm

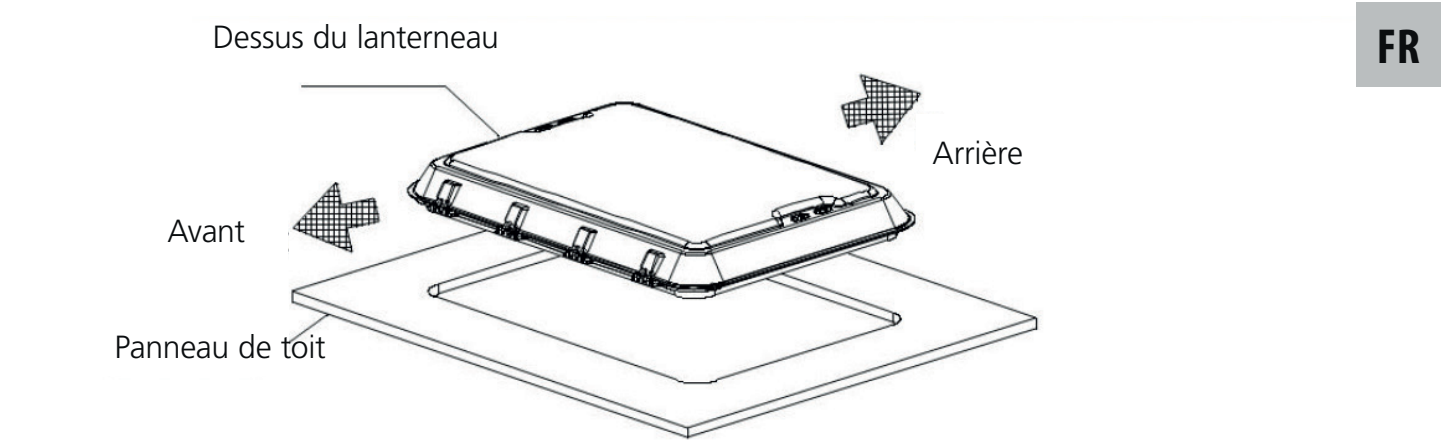
3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions de découpe	960 x 655 mm
Dimensions extérieures (LxlxH)	1045 x 731 x 176 mm
Hauteur au-dessus du toit	117 mm
Épaisseur de toit adaptée	25 à 60 mm
Angle d'ouverture max	60°
Rayon des angles	4x R65
Tension de fonctionnement	12 V CC
Consommation de courant	0,75 A
Puissance de l'éclairage LED	9 W
Couleur de l'éclairage LED	3.000 K (blanc chaud) / 6.000 K (blanc froid)
Poids	env. 11,5 kg
Matériaux	acrylonitrile-styrène-acrylate (ASA), polyméthacrylate de méthyle (PMMA)

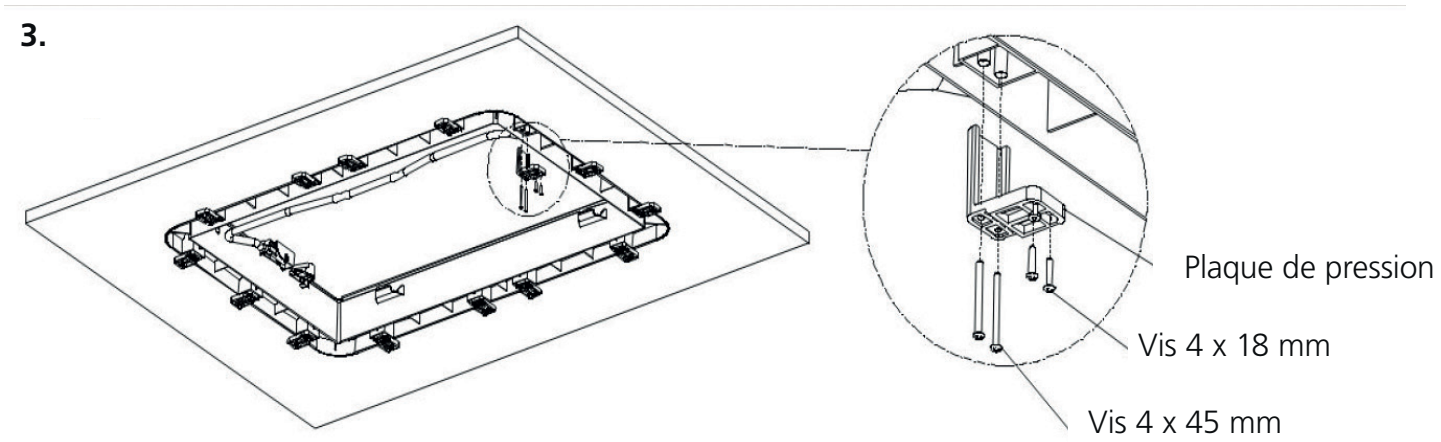
4. INSTALLATION



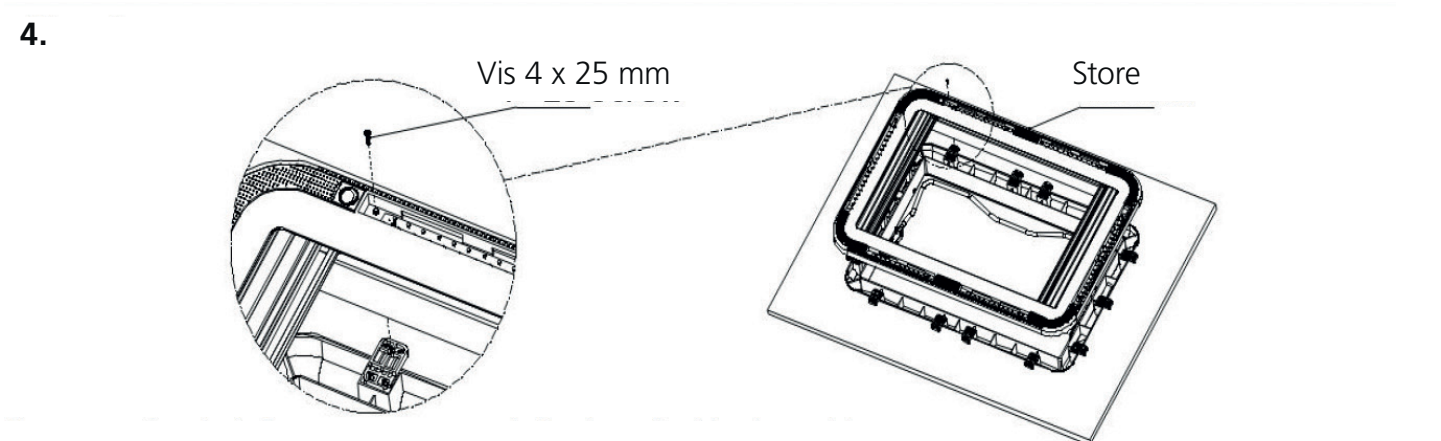
Applique uniformément le produit d'étanchéité sur la surface prévue du cadre extérieur.



Insère le lanterneau par l'extérieur dans l'ouverture préparée du toit. Veille à orienter correctement l'avant et l'arrière.

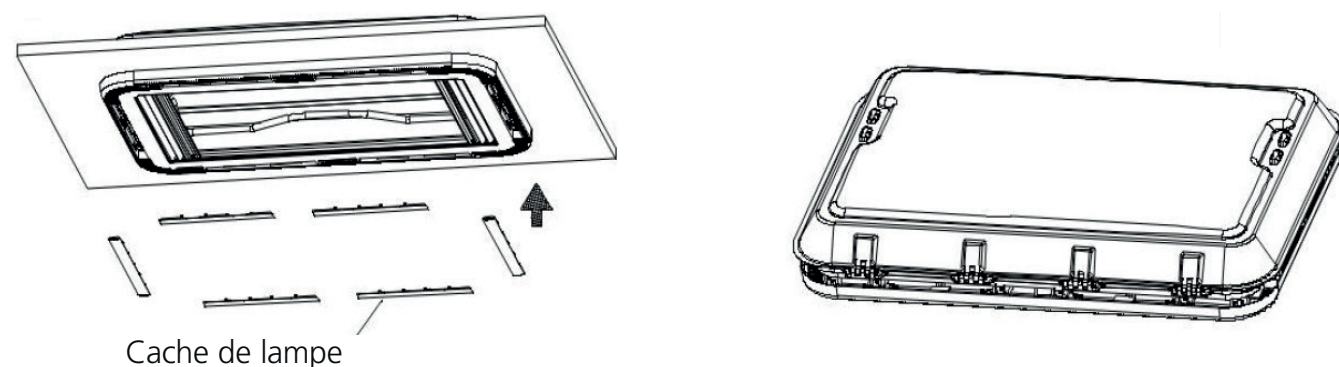


Fixe le lanterneau par l'intérieur à l'aide des plaques de pression et des vis 4 x 18 et 4 x 45. Serre les vis uniformément.



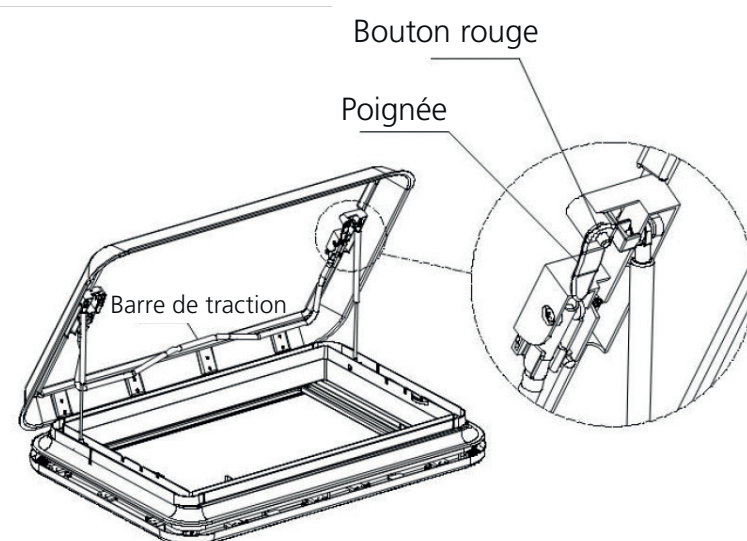
Coupe l'alimentation électrique 12 V avant le raccordement. Connecte le câble rouge à la borne positive (+) et le câble noir à la borne négative (-) de l'alimentation en courant continu 12 V. Monte ensuite le cadre intérieur avec le pare-soleil et la moustiquaire à l'aide des vis de 4 x 25 mm.

5.



Mets les caches des lampes en place puis vérifie que toutes les pièces sont correctement fixées.

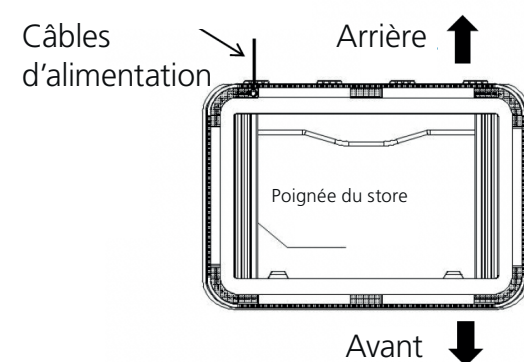
5. OUVER



Maintiens le bouton rouge du verrou central enfoncé et tourne la poignée pour déverrouiller le mécanisme. Soulève ensuite délicatement le lanterneau à l'aide de la barre en aluminium. Les vérins de support facilitent l'ouverture.

6. UTILISATION DU PARE-SOLEIL ET DE LA MOUSTIQUAIRE

Le lanterneau est équipé d'un store pare-soleil et d'une moustiquaire. Tire délicatement les poignées correspondantes pour les séparer ou les réunir. Les poignées sont équipées de bandes magnétiques.



7. FERMETURE DU LANTERNEAU

Sépare le store pare-soleil de la moustiquaire puis tire sur la poignée du verrou pour fermer le lanterneau. Verrouille ensuite à nouveau le lanterneau.

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

N'utilise pas de nettoyants à base d'alcool, car ils peuvent endommager les éléments en acrylique.

9. ÉVITER LES ENVIRONNEMENTS CORROSIFS

N'expose pas le cadre du lanterneau à un environnement fortement corrosif, car cela pourrait endommager le matériau.



Attention : Ferme complètement le lanterneau avant de prendre la route afin d'éviter tout dommage.



Disposal instructions!

This product must not be disposed of with household waste. Take the device to a suitable collection point, such as a local recycling centre or an authorised collection point.

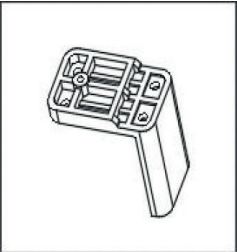
Disposal must be carried out in accordance with applicable national and regional regulations. Proper disposal helps to recycle valuable raw materials and reduces environmental impact.

14. SERVICE

If you have any questions about our services or need more information, please visit a Berger store near you. If there isn't a store near you, please contact us at: service@fritz-berger.de

Grazie per aver scelto la **cofano tetto Skyva**. Ti preghiamo di leggere attentamente il presente manuale d'uso prima del primo utilizzo e di conservarlo in un luogo sicuro. Se cedi il prodotto a un'altra persona, ti preghiamo di consegnarle anche il presente manuale d'uso.

1. COMPONENTI

					
1	14	28	28	12	1

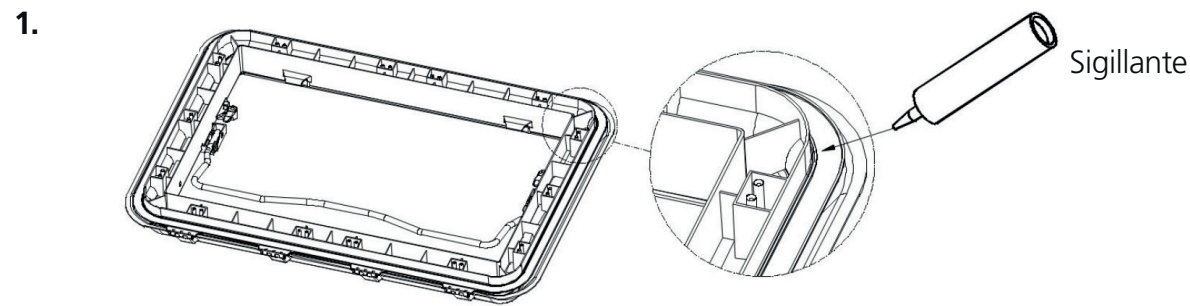
2. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- 1 x oblò
- 14 x piastra di pressione
- 28 x vite 4 x 45 mm
- 28 x vite 4 x 18 mm
- 12 x vite 4 x 25 mm

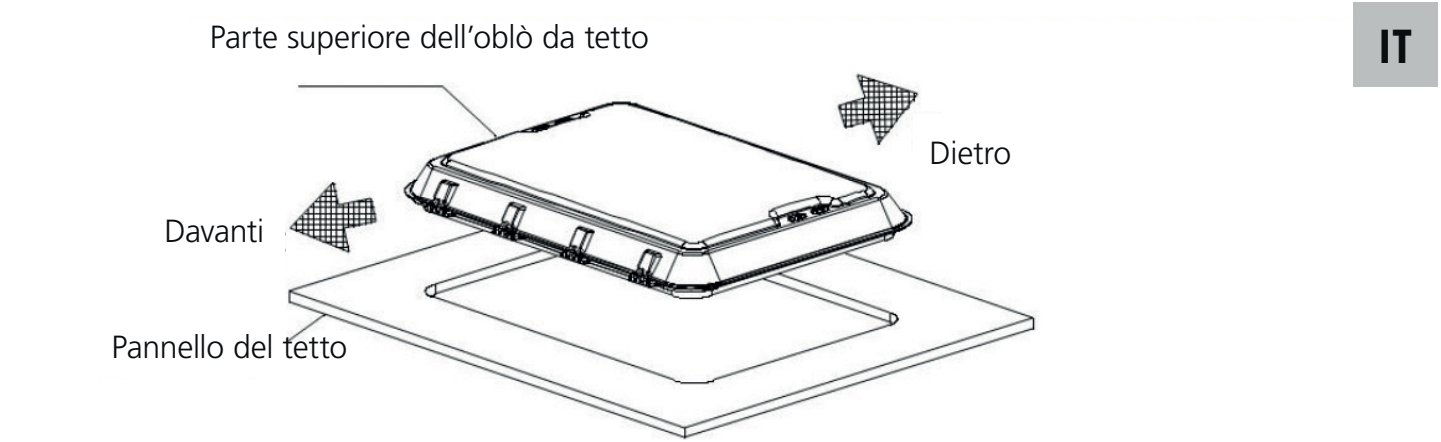
3. DATI TECNICI

Dimensioni del foro di montaggio	960 x 655 mm
Dimensioni esterne (LxPxA)	1045 x 731 x 176 mm
Altezza sopra il tetto	117 mm
Spessore del tetto adatto	25 a 60 mm
Angolo di apertura max.	60°
Raggio degli angoli	4x R65
Tensione di esercizio	12 V DC
Assorbimento di corrente	0,75 A
Potenza dell'illuminazione LED	9 W
Colore della luce LED	3.000 K (bianco caldo) / 6.000 K (bianco freddo)
Peso	ca. 11,5 kg
Materiali	acrilonitrile-stirene-acrilato (ASA), polimetilmetacrilato (PMMA)

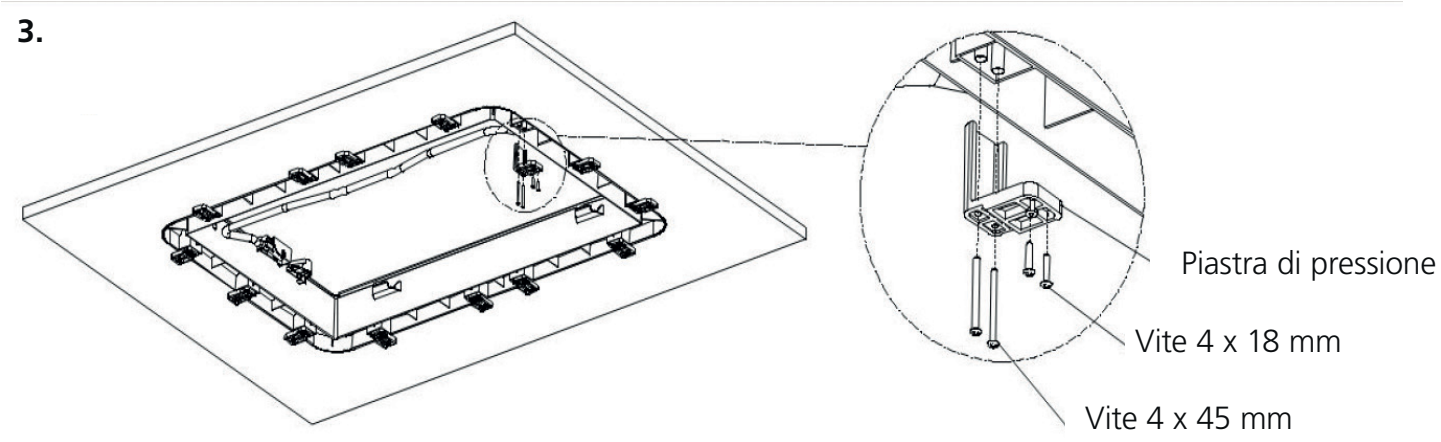
4. INSTALLAZIONE



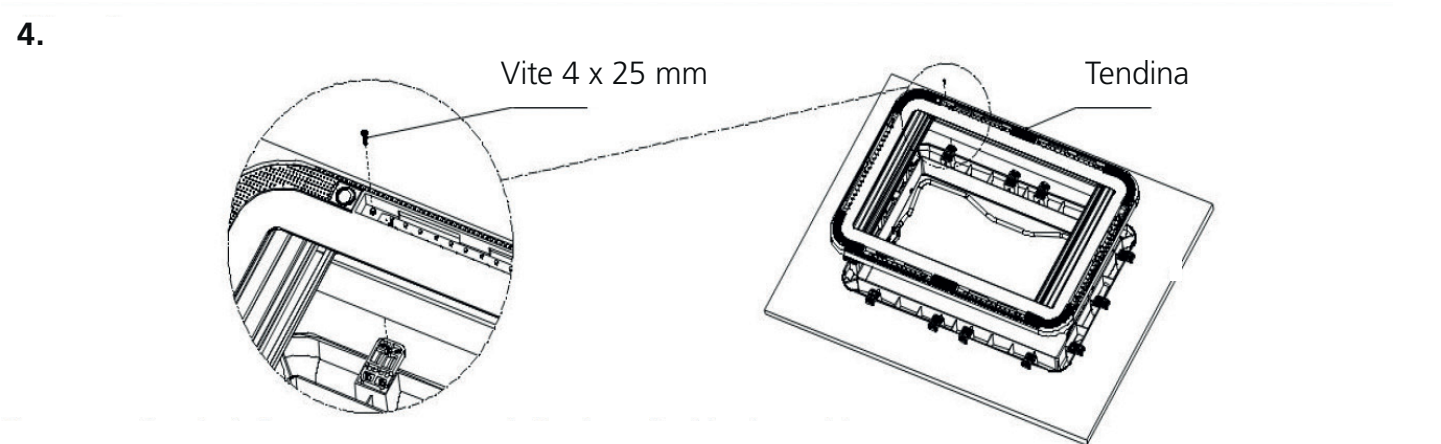
Applica uniformemente il sigillante sulla superficie prevista del telaio esterno.



Inserisci l'oblò dall'esterno nell'apertura predisposta sul tetto. Assicurati che la parte anteriore e posteriore siano orientate correttamente.

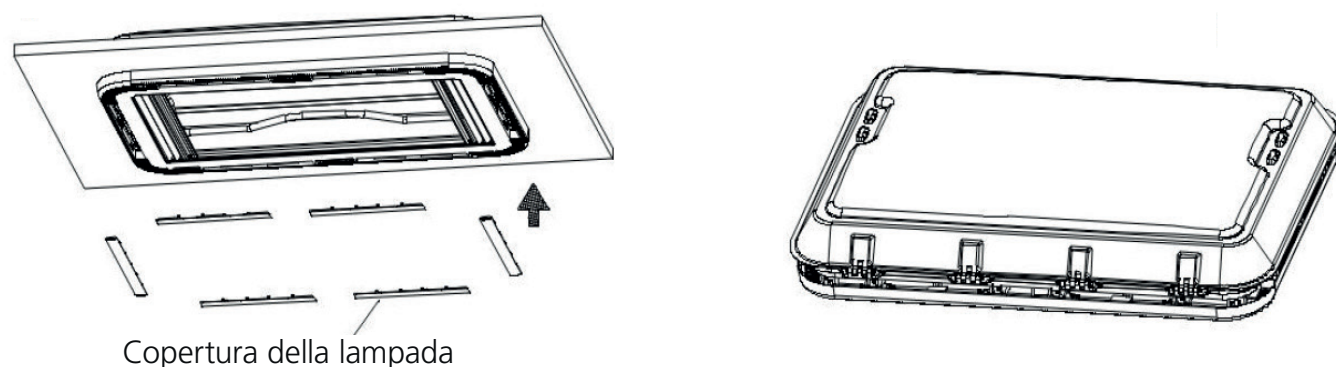


Fissa l'oblò dall'interno con le piastre di pressione e le viti 4 x 18 e 4 x 45. Stringi le viti in modo uniforme.



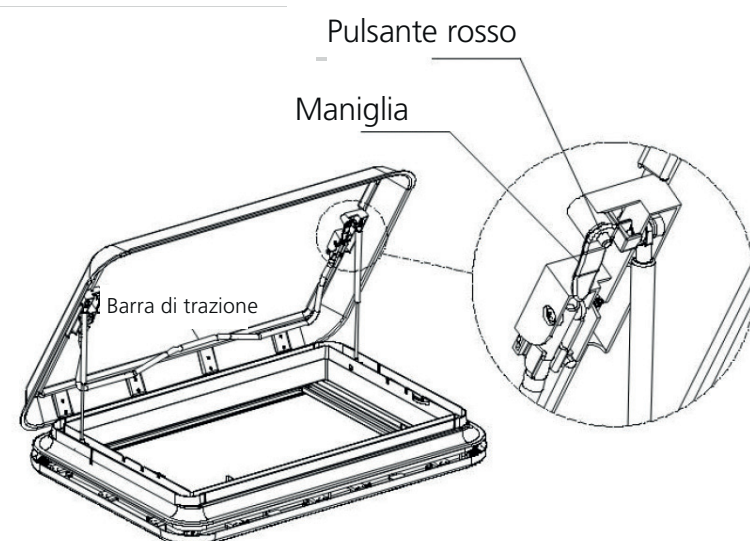
Spegni l'alimentazione a 12 V prima del collegamento. Collega il cavo rosso al polo positivo (+) e il cavo nero al polo negativo (-) dell'alimentazione a corrente continua da 12 V. Monta quindi il telaio interno con parasole e zanzariera utilizzando le viti da 4 x 25 mm.

5.



Inserisci le coperture delle lampade e verifica infine che tutti i componenti siano fissati saldamente.

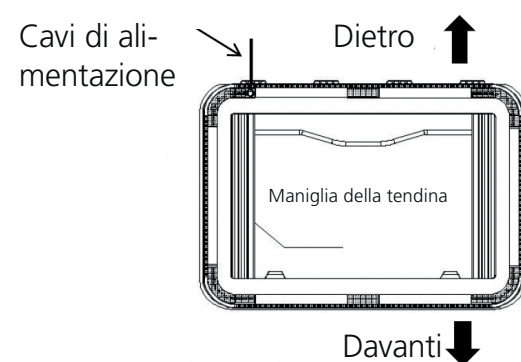
5. APERTURA



Tieni premuto il pulsante rosso sulla chiusura centrale e ruota la maniglia per sbloccarla. Solleva quindi con cautela l'oblò tramite l'asta in alluminio. Le aste di supporto integrate facilitano l'apertura.

6. UTILIZZO DEL PARASOLE E DELLA ZANZARIERA

L'oblò è dotato di oscurante e zanzariera. Tira delicatamente le rispettive maniglie per separarle o unirle. Le maniglie sono dotate di strisce magnetiche.



7. CHIUSURA DELL'OBLO DA TETTO

Separa l'oscurante dalla zanzariera e tira quindi la maniglia della chiusura per chiudere l'oblò. Blocca quindi nuovamente l'oblò da tetto.

8. PULIZIA E MANUTENZIONE

Non utilizzare detergenti a base di alcol, poiché possono danneggiare le parti in acrilico.

9. EVITARE AMBIENTI CORROSIVI

Non esporre il telaio dell'oblò ad ambienti altamente corrosivi, poiché il materiale potrebbe danneggiarsi.



Attenzione: Chiudi completamente l'oblò prima di partire per evitare danni.



Avviso sullo smaltimento!

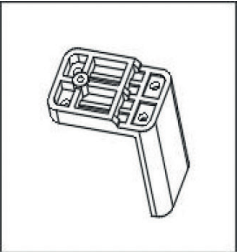
Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Consegnare il dispositivo presso un punto di raccolta appropriato, ad esempio un centro di riciclaggio comunale o un punto di raccolta autorizzato. Lo smaltimento deve avvenire in conformità con le normative nazionali e regionali vigenti. Uno smaltimento corretto contribuisce al riciclaggio di materie prime preziose e aiuta a ridurre l'impatto ambientale.

14. SERVIZIO

Se hai domande sui nostri servizi o desideri maggiori informazioni, recati presso un negozio Berger vicino a te. Se non c'è un negozio nelle tue vicinanze, contattaci all'indirizzo: servizio-clienti@berger-camping.it

Hartelijk dank dat je voor de **Skyva dakluik** hebt gekozen. Lees deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Als je het product aan iemand anders doorgeeft, geef dan ook deze gebruiksaanwijzing mee.

1. ONDERDELEN

					
1	14	28	28	12	1

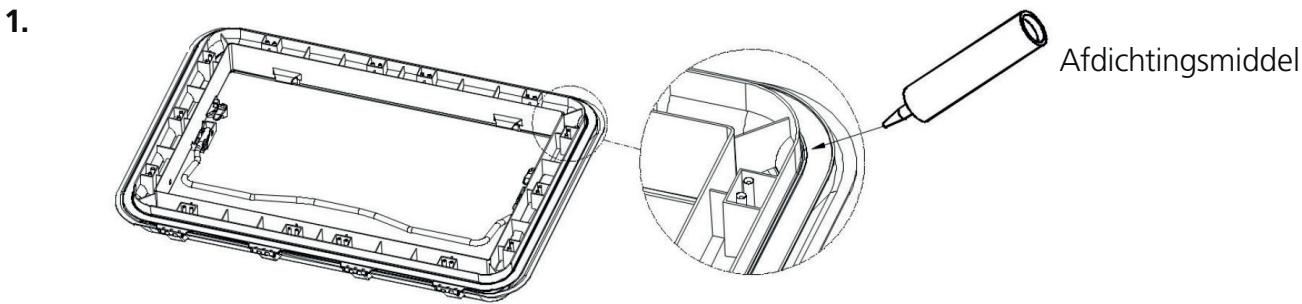
2. LEVERINGSOMVANG

- 1 x dakluik
- 14 x drukplaat
- 28 x schroef 4 x 45 mm
- 28 x schroef 4 x 18 mm
- 12 x schroef 4 x 25 mm

3. TECHNISCHE GEGEVENS

Uitsparing	960 x 655 mm
Buitenafmetingen (LxBxH)	1045 x 731 x 176 mm
Opbouwhoogte boven het dak	117 mm
Geschikte dakdikte	25 tot 60 mm
Max. openingshoek	60°
Hoekradius	4x R65
Bedrijfsspanning	12 V DC
Stroomopname	0,75 A
Vermogen LED-verlichting	9 W
Lichtkleur LED-verlichting	3.000 K (warmwit) / 6.000 K (koudwit)
Gewicht	ca. 11,5 kg
Materiaal	acrylonitril-styreen-acrylaat (ASA), polymethylmethacrylaat (PMMA)

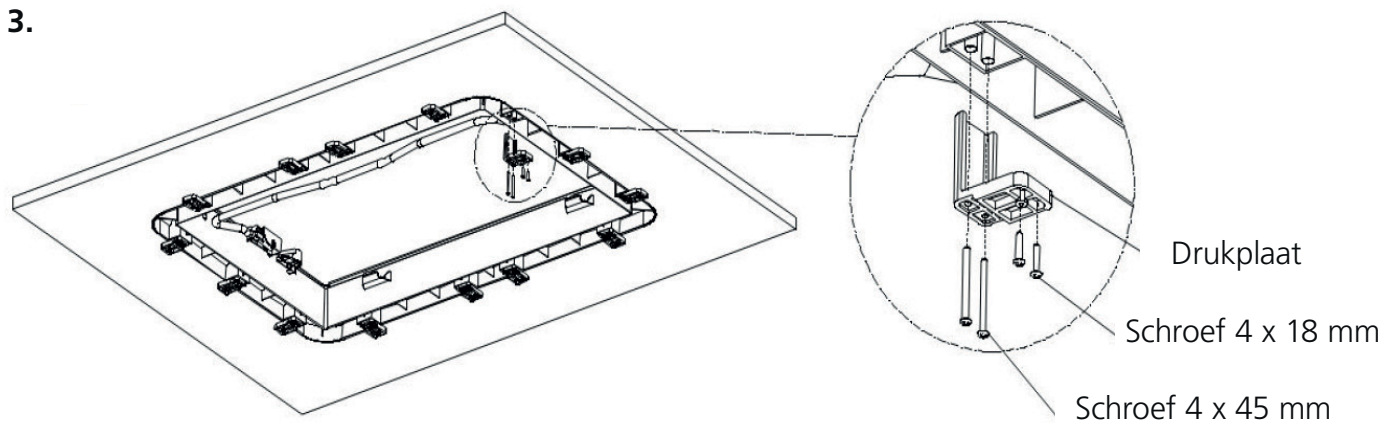
4. INSTALLATIE



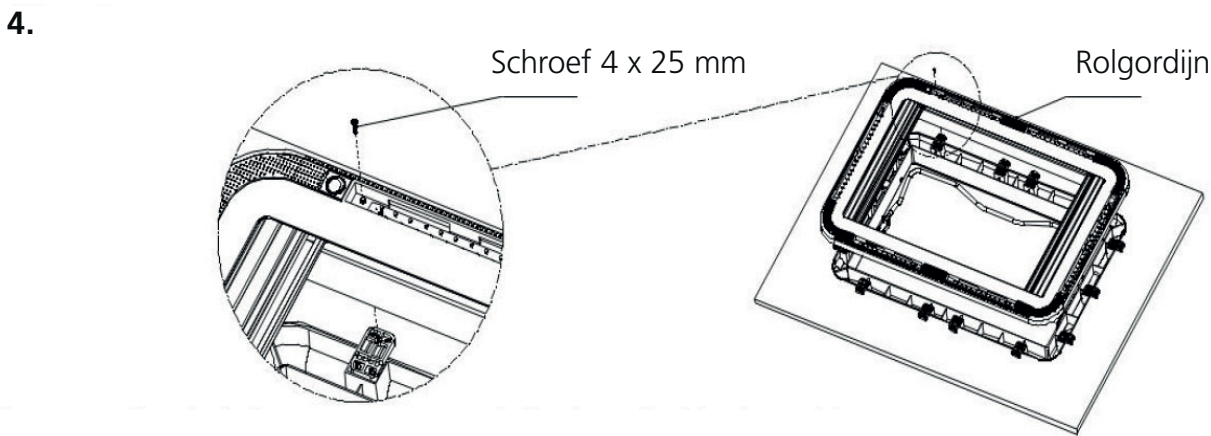
Breng het afdichtmiddel gelijkmatig aan op het daarvoor bestemde oppervlak van het buitenframe.



Plaats het dakluik van buitenaf in de voorbereide dakopening. Let daarbij op de juiste richting van de voor- en achterzijde.

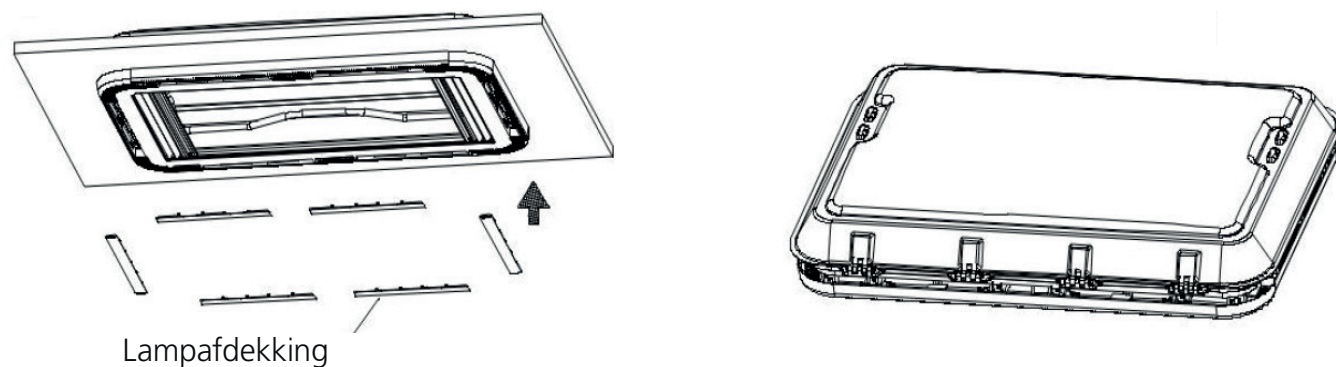


Bevestig het dakluik van binnenuit met de drukplaten en de schroeven 4 x 18 en 4 x 45. Draai de schroeven gelijkmatig vast.



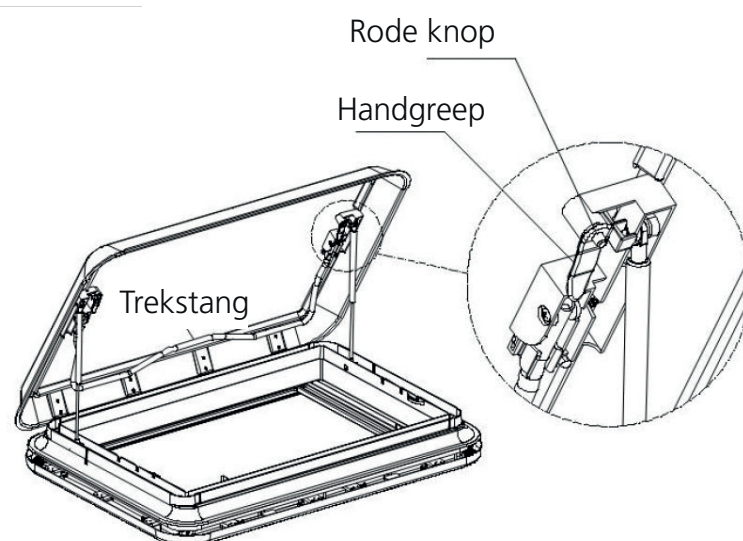
Schakel de 12V-stroomvoorziening uit voordat je de aansluiting maakt. Sluit de rode kabel aan op de pluspool (+) en de zwarte kabel op de minpool (-) van de 12V-gelijkstroomvoorziening. Monteer vervolgens het binnenframe met zonwering en muggengaas met behulp van de schroeven van 4 x 25 mm.

5.



Plaats de lampafdekkingen en controleer daarna of alle onderdelen stevig bevestigd zijn.

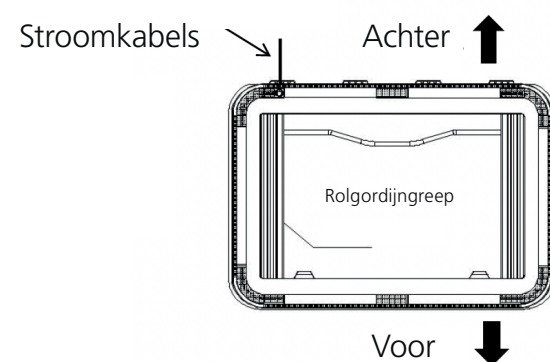
5. DAKLUI



Houd de rode knop op de middelste vergrendeling ingedrukt en draai de hendel om de vergrendeling te openen. Til het dakluik vervolgens voorzichtig op met de aluminium stang. De geïntegreerde steunstangen ondersteunen het openen.

6. BEDIENING VAN DE ZONWERING EN HET MUGGENGAAS

Het dakluik is voorzien van zonwering en muggengaas. Trek de betreffende handgrepen voorzichtig uit elkaar of naar elkaar toe. De handgrepen zijn voorzien van magneetstrips.



7. DAKLUIK SLUITEN

Scheid de zonwering en het muggengaas van elkaar en trek vervolgens aan de hendel van de vergrendeling om het dakluik te sluiten. Vergrendel vervolgens het dakluik weer.

8. REINIGING EN ONDERHOUD

Gebruik geen alcoholhoudende reinigingsmiddelen, omdat deze de acrylonderdelen kunnen beschadigen.

9. VERMIJD CORROSIEVE OMGEVINGEN

Stel het frame van het dakluik niet bloot aan sterk corrosieve omgevingen, omdat dit het materiaal kan beschadigen.



Afvalinstructies!

Dit product mag niet bij het huisvuil worden weggegooid. Lever het apparaat in bij een geschikt inzamelpunt, bijvoorbeeld bij een gemeentelijk recyclingcentrum of een erkend inzamelpunt.

De afvalverwerking moet plaatsvinden in overeenstemming met de geldende nationale en regionale voorschriften.

Een vakkundige afvalverwerking draagt bij aan de hergebruik van waardevolle grondstoffen en helpt milieubelasting te voorkomen.

14. SERVICE

Als je vragen hebt over onze diensten of informatie nodig hebt, neem dan contact op met een Bergervestiging bij jou in de buurt. Mocht er geen vestiging bij jou in de buurt zijn, neem dan contact met ons op via: klantenservice@berger-camping.nl

Fritz Berger GmbH • Fritz-Berger-Str. 1 • 92318 Neumarkt • Germany

service@fritz-berger.de

service-client@berger-camping.fr

servizio-client@berger-camping.it

klantenservice@berger-camping.nl

www.fritz-berger.de